

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего  
образования «Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)»

УТВЕРЖДАЮ

Директор Таганрогского института  
имени А.П. Чехова (филиала)  
РГЭУ (РИНХ)

\_\_\_\_\_ Голобородько А.Ю.  
« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

**Рабочая программа дисциплины  
Практический курс перевода английского языка**

направление 45.03.02 Лингвистика  
направленность (профиль) 45.03.02.02 Теория перевода и межъязыковая коммуникация  
(английский, французский языки)

Для набора 2020 года

Квалификация  
Бакалавр

КАФЕДРА **английского языка****Распределение часов дисциплины по курсам**

Курс Вид занятий	1		2		3		4		5		Итого	
	УП	РП	УП	РП	УП	РП	УП	РП	УП	РП		
Практические	6	6	16	16	22	22	24	24	18	18	86	86
Итого ауд.	6	6	16	16	22	22	24	24	18	18	86	86
Контактная работа	6	6	16	16	22	22	24	24	18	18	86	86
Сам. работа	66	66	151	151	217	217	251	251	189	189	874	874
Часы на контроль			13	13	13	13	13	13	9	9	48	48
Итого	72	72	180	180	252	252	288	288	216	216	1008	1008

**ОСНОВАНИЕ**

Учебный план утвержден учёным советом вуза от 26.04.2022 протокол № 9/1.

Программу составил(и): канд. филол. наук, Декан, Дебердеева Е.Е. \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой: Демонова Ю. М. \_\_\_\_\_

## 1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Научить учащихся принципам письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм русского и французского языков; сформировать у студентов этические нормы устного перевода; привить обучающимся нормы этикета, принятые в различных ситуациях межкультурного общения при сопровождении туристических групп, обеспечении деловых переговоров, при обеспечении переговоров официальных делегаций;
1.2	усовершенствовать основные приемы перевода, развить у учащихся способности достижения эквивалентности в переводе; выработать у студентов методику предпереводческого анализа текста, способствующую точному восприятию исходного высказывания; усовершенствовать их методику подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; ознакомить учащихся с адресами электронных словарей и других электронных ресурсов для решения лингвистических задач.

## 2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

<b>ОПК-13:</b>	<b>способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач</b>
<b>ПК-7:</b>	<b>владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания</b>
<b>ПК-8:</b>	<b>владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях</b>
<b>ПК-9:</b>	<b>владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода</b>
<b>ПК-10:</b>	<b>способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм</b>
<b>ПК-13:</b>	<b>владением основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода</b>
<b>ПК-14:</b>	<b>владением этикой устного перевода</b>
<b>ПК-18:</b>	<b>владением нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)</b>

### В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

<b>Знать:</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>-нормы этикета, принятые в различных ситуациях межкультурного общения при сопровождении туристических групп, обеспечении деловых переговоров, при обеспечении переговоров официальных делегаций;</li> <li>- этические нормы устного перевода;</li> <li>- принципы письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистических нормы русского и французского языков;</li> <li>- основные способы достижения эквивалентности в переводе и основные приемы перевода;</li> <li>- методику подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;</li> <li>-методику предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания;</li> <li>- адреса электронных словарей и других электронных ресурсов для решения лингвистических задач.</li> </ul>
<b>Уметь:</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>-соблюдать нормы этикета, принятые в различных ситуациях межкультурного общения при сопровождении туристических групп, обеспечении деловых переговоров, при обеспечении переговоров официальных делегаций;</li> <li>-на практике соблюдать этические нормы устного перевода;</li> <li>- осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдать грамматические, синтаксические и стилистических нормы русского и французского языков;</li> <li>-достигать эквивалентности в переводе и применять основные приемы перевода;</li> <li>- осуществить подготовку к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;</li> <li>- осуществлять предпереводческий анализ текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания;</li> <li>- работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач.</li> </ul>

**Владеть:**

- использования норм этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения при сопровождении туристических групп, обеспечении деловых переговоров, при обеспечении переговоров официальных делегаций;
- владения этикой устного перевода;
- письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматическими, синтаксическими и стилистическими нормами русского и французского языков;
- использования основных способов достижения эквивалентности в переводе и основными приемами перевода;
- использования методики подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;
- владения методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания;
- работы с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач.

**3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Компетенции	Литература
	<b>Раздел 1. Перевод как процесс межъязыковой и межкультурной коммуникации</b>				
1.1	Перевод как вид человеческой деятельности. Сущность лингвистической теории перевода. Коммуникативное намерение и языковая функция. Основные виды перевода: устный/письменный; дословный, литературный (коммуникативный), реферативный, аннотационный. Правила для выбора способа перевода: частичный перевод, выборочный частичный перевод, функциональный частичный перевод, полный перевод, буквальный полный перевод, семантический полный перевод, коммуникативно-прагматический полный перевод. Понятие единицы перевода. Виды преобразований и лексические трансформации(приемы перевода). /Пр/	1	6	ОПК-13 ПК-7 ПК-9 ПК-10	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5 Л2.1 Л2.3 Л2.5
1.2	Виды перевода. 1. Устный последовательный перевод. 2. Особенности синхронного перевода. 3. Перевод с листа. 4. Виды письменного перевода. 5. Работа с машинным переводом. 6. Виды обработки текста. 7. Особенности перевода художественных текстов. /Ср/	1	66	ОПК-13 ПК-7 ПК-9 ПК-10	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5 Л2.1 Л2.3 Л2.5
	<b>Раздел 2. Лексико-грамматические вопросы перевода</b>				
2.1	Грамматические приемы перевода. Морфологические преобразования в условиях сходства форм. Морфологические преобразования в условиях различия форм. Синтаксические преобразования на уровне словосочетаний. Синтаксические преобразования на уровне предложений. /Ср/	3	60	ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10	Л1.1 Л1.2 Л1.4 Л1.5 Л2.1 Л2.3 Л2.5
2.2	Смена предикатов при переводе. Перевод высказываний с обратным порядком слов. Передача конструкций с отглагольными существительными. Передача денотативной функции при переводе. Переводческие преобразования. Членение и объединение высказываний при переводе. Монорема и дирема. Перевод свободных словосочетаний. /Ср/	3	40	ПК-7 ПК-8 ПК-9	Л1.1 Л1.2 Л1.4 Л1.5 Л2.1 Л2.3 Л2.5 Э1
2.3	Практика перевода в проблемно-переводческих заданиях (упражнениях). Перевод публицистики. Перевод текстов художественной прозы. Перевод эссе. Свободный разговорный стиль. Перевод специальных текстов. /Ср/	3	60	ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-14	Л1.1 Л1.2 Л1.4 Л1.5 Л2.1 Л2.3 Л2.5 Э1

2.4	Практика перевода в проблемно-переводческих заданиях (упражнениях). Работа с текстами по международной тематике. Предпереводческий, лингвопереводческий и сопоставительный анализ текстов. Письменный перевод текстов. /Ср/	3	57	ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-14	Л1.1 Л1.2 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.3 Л2.5 Э1
2.5	Понятие переводческой эквивалентности. Причины изменения способа описания ситуации при переводе. Роль функционально-ситуативного содержания высказывания в достижении эквивалентности при переводе. Использование в переводе синонимичных структур. Варьирование порядка слов в переводе. Изменение числа и типа предложений. Возможные расхождения в предметно-логическом значении эквивалентных слов в оригинале и переводе. Особенности воспроизведения в переводе коннотативного аспекта значения слова. Эквивалентность при передаче внутрилингвистического значения слова.  /Пр/	2	8	ОПК-13 ПК - 7 ПК-8 ПК- 9 ПК-14	Л1.1 Л1.2 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.3 Л2.5
2.6	Понятие переводческой трансформации. Транскрипция и транслитерация. Калькирование. Лексико-семантические замены. Синтаксическое уподобление. Членение и объединение предложений. Грамматические замены. Антонимический перевод. Экспликация. Компенсация. /Пр/	2	8	ПК-7 ПК-8 ПК-9	Л1.1 Л1.2 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.3 Л2.5
2.7	Изменение структуры предложения при переводе. Основные способы передачи артикля при переводе. Перевод глаголов в пассивном залоге. Перевод неличных форм глагола. Перевод сослагательного наклонения. Перевод отрицательных и эллиптических конструкций. Перевод препозитивных атрибутивных сочетаний(двучленных и многочленных).Перевод модальных глаголов. /Пр/	3	10	ПК-7 ПК-8 ПК-9	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.5
2.8	Перевод инфинитива и инфинитивных оборотов. Перевод причастий и причастных оборотов. Перевод герундия. Сопоставление функций инфинитива и герундия в предложении. Перевод сослагательного наклонения. Перевод пассивных конструкций. Перевод отрицательных и эллиптических конструкций. /Пр/	3	12	ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10	Л1.1 Л1.2 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.3 Л2.5
2.9	Понятие соответствия единицам исходного языка разных уровней. Принципы классификации соответствий. Единичные и множественные соответствия. Понятие и виды контекста. Уяснение значения слова в контексте. Выбор соответствия при переводе. Понятие окказионального соответствия. Безэквивалентные лексические и грамматические единицы. Принципы описания фразеологических и грамматических соответствий. Способы перевода английских идиом. Роль контекста при переводе ФЕ. Особенности перевода специфически национальных идиом. ФЕ, пословицы и поговорки. /Ср/	2	51	ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10	Л1.1 Л1.2 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.3 Л2.5
2.10	Переводческая транскрипция и транслитерация. Особенности применения калькирования при переводе. Особенности перевода неологизмов. Структура словарей, их общая характеристика и использование в процессе перевода. Особенности перевода контекстуально-несвязанных лексических единиц (имен собственных, географических названий, периодических изданий, фирм, компаний и корпораций, политических партий и общественных движений; политических и технических терминов). Перевод контекстуально-связанных многозначных лексических единиц. Способы перевода безэквивалентной лексики. Интерпретация интернациональной лексики («ложные друзья переводчика»). Сленг, его место в лексике современного английского языка и способы перевода сленга. /Ср/	2	50	ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-14	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.5

2.11	Различия в употреблении слов в языке оригинала и перевода. Лексические преобразования при переводе. Транскрипция и транслитерация. Калькирование. Лексико-семантические замены. Интернациональные и псевдоинтернациональные слова; "ложные друзья" перевода. Перевод многозначных слов. Слова-конверсивы. Взаимопроникновение американской и британской лексики. Способы образования и приемы перевода неологизмов современного английского языка. /Ср/	2	50	ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-14	Л1.1 Л1.2 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.3 Л2.5
2.12	Зачет /Зачёт/	2	13	ОПК-13 ПК - 7 ПК-8 ПК- 9 ПК-10 ПК -14 ПК-18	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.5
2.13	Зачет /Зачёт/	3	13	ОПК-13 ПК - 7 ПК-8 ПК- 9 ПК-10 ПК -14 ПК-18	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.5
<b>Раздел 3. Прагматико-стилистические вопросы перевода</b>					
3.1	Отражение социально-культурных особенностей при сопоставлении различных языковых систем. Основные проблемы и правила перевода реалий. Прагматика получателя и коммуникативный эффект. Прагматическая адаптация исходного текста при переводе. Проблема передачи реалий при переводе с русского языка на английский текстов публицистического характера. Основные способы передачи реалий английского и русского языков. /Пр/	4	12	ОПК-13 ПК - 7 ПК-8 ПК- 9 ПК-10	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.3 Л2.5
3.2	Способы передачи метафоры, метонимии и иронии при переводе. Перевод стилистических средств английского языка (сравнение, эпитет, аллюзия, антономазия, литота, гипербола, каламбур и др.). Способы передачи экспрессивной функции языка при переводе. Сохранение экспрессивного эффекта. Снижение экспрессивности. Перевод текстов, содержащих экспрессивно- стилистические средства. /Пр/	4	12	ОПК-13 ПК - 7 ПК-8 ПК- 9 ПК-10	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.3 Л2.5
3.3	Стилистическое оформление перевода. Адекватность перевода образных средств в плане содержания. Основные стилистические трудности, возникающие в процессе перевода. Условия, необходимые для успешной переводческой работы с разножанровыми текстами. Перевод текстов, содержащих различные стилистические приемы и фигуры речи: метафора, метонимия, эпитет, сравнение, гипербола, литота и др. /Ср/	4	51	ОПК-13 ПК - 7 ПК-8 ПК- 9 ПК-10	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.3 Л2.5
3.4	Структурно-типологические аспекты переводного текста. 1. Особенности перевода научно-технических текстов. 2. Особенности перевода текстов, относящихся к официально - деловому стилю. 3. Особенности перевода публицистических текстов . 4. Особенности перевода текстов, принадлежащих к разговорно - бытовому стилю. 5. Особенности перевода художественных текстов. /Ср/	4	50	ОПК-13 ПК - 7 ПК-8 ПК- 9 ПК-10	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.3 Л2.5
3.5	Лингвистические модели (теории) переводческой деятельности; их учет в переводческой практике. 1. Теория закономерных соответствий. 2. Денотативная (ситуативная) теория перевода. 3. Трансформационная теория перевода. 4. Семантическая теория перевода. 5. Теория уровней эквивалентности . /Ср/	4	50	ОПК-13 ПК - 7 ПК-8 ПК- 9 ПК-10	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.3 Л2.5

3.6	<p>Репрезентативность перевода.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Репрезентативность на фонетическом уровне</li> <li>2. Репрезентативность на уровне словообразовательных моделей.</li> <li>3. Репрезентативность на грамматическом уровне .</li> <li>4. Репрезентативность на лексическом уровне.</li> <li>5. Репрезентативность на синтаксическом уровне.</li> </ol> <p>Репрезентативность: культурологический аспект. Прагматика перевода. Примеры культурно обусловленных трудностей перевода. /Ср/</p>	4	50	ОПК-13 ПК - 7 ПК-8 ПК- 9 ПК-10	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.3 Л2.5
3.7	<p>Знакомство с основными группами словарей: энциклопедическими и лингвистическими. Роль словарно- поискового фактора в процессе перевода. Этапы переводческого процесса в работе со словарями. Выполнение практических заданий с использованием различных видов словарей. Выполнение письменных переводов с использованием одноязычных(толковых) и двуязычных (англо-русских) словарей. /Ср/</p>	4	50	ОПК-13 ПК - 7 ПК-8 ПК- 9 ПК-10	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.5
3.8	Зачет /Зачёт/	4	13	ОПК-13 ПК - 7 ПК-8 ПК- 9 ПК-10 ПК -14 ПК-18	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.5
<b>Раздел 4. Переводческое сопоставление. Перевод специальных текстов.</b>					
4.1	<p>Сопоставительный анализ текстов перевода: русский- английский; английский-русский язык. Основные проблемы сопоставления лексико-фразеологической системы ИЯ (исходный язык) и ПЯ (язык перевода). Влияние грамматического строя языка на перевод. учет жанрово- стилистических особенностей языков. Техника сопоставительного анализа. Выполнение сопоставительного анализа переводимых текстов. /Пр/</p>	5	18	ОПК-13 ПК - 7 ПК-8 ПК- 9 ПК-10	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.5
4.2	<p>Практика перевода в проблемно-переводческих заданиях (упражнениях). Работа с текстами по международной тематике. Предпереводческий, лингвопереводческий и сопоставительный анализ текстов. Письменный перевод текстов и проведение сопоставительного анализа полученных переводов. /Ср/</p>	5	89	ОПК-13 ПК - 7 ПК-8 ПК- 9 ПК-10	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.5
4.3	<p>Перевод специальных (экономических и технических) текстов. Перевод экономических текстов:  <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Характер экономического текста</li> <li>2. Экономическая терминология</li> <li>3. Экономические метафоры</li> <li>4. Перевод коммерческих документов</li> <li>5. Клише, их особенности и перевода.</li> <li>6. Перевод неологизмов и безэквивалентной лексики.</li> </ol> <p>Технический перевод:  <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Виды технического перевода.</li> <li>2. Источники научно-технической информации.</li> <li>3. Структура и стилистические особенности научно- технической статьи.</li> <li>4. Грамматические особенности научно-технической литературы.</li> <li>5. Лексические особенности научно-технической литературы.</li> <li>6. Перевод патентов</li> <li>7. Перевод терминов и специальной лексики.</li> <li>8. Особенности работы с техническими и специальными словарями.</li> </ol>  /Ср/</p> </p>	5	100	ОПК-13 ПК - 7 ПК-8 ПК- 9 ПК-10	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5

4.4	Экзамен /Экзамен/	5	9	ОПК-13 ПК - 7 ПК-8 ПК- 9 ПК-10 ПК -14 ПК-18	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5
-----	-------------------	---	---	--	---

#### 4. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Структура и содержание фонда оценочных средств для проведения текущей и промежуточной аттестации представлены в Приложении 1 к рабочей программе дисциплины.

#### 5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

##### 5.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Колич-во
Л1.1	Гак, В. Г., Григорьев Б.Б.	Теория и практика перевода: Французский язык	М.: Интердиалект+, 1999	22
Л1.2	Нельбин Л. Л.	Введение в технику перевода (когнитивный теоретико-прагматический аспект): учебное пособие	Москва: ФЛИНТА, 2018	<a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=58027">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=58027</a> неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л1.3	Сидорова О. Г., Степанова О. В.	Перевод: стилистические аспекты: учебно-методическое пособие	Екатеринбург: Издательство Уральского университета, 2012	<a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=240429">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=240429</a> неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л1.4	Мосиенко Л. В.	Практикум по письменному переводу: учебное пособие	Оренбург: Оренбургский государственный университет, 2017	<a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=481798">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=481798</a> неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л1.5	Мосиенко Л. В.	Теория перевода (французский язык): учебное пособие для обучающихся по образовательной программе высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 лингвистика	Оренбург: ОГУ, 2018	<a href="https://e.lanbook.com/book/159728">https://e.lanbook.com/book/159728</a> неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей

##### 5.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Колич-во
Л2.1	Слепович В. С.	Курс перевода (английский - русский язык): учебник	Минск: ТетраСистемс, 2014	<a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=78509">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=78509</a> неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л2.2	Захарова Т. В., Турлова Е. В.	Практические основы компьютерных технологий в переводе: учебное пособие	Оренбург: Оренбургский государственный университет, 2017	<a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=481823">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=481823</a> неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л2.3	Слепович В. С.	Настольная книга переводчика с русского языка на английский: практикум	Минск: Тетралит, 2013	<a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=572883">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=572883</a> неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Колич-во
Л2.4	Устиновская А. А.	Совершенствование навыков перевода научно-технической и научной литературы: учебное пособие по переводу научно-технической и научной литературы с английского языка на русский и с русского языка на английский: учебное пособие	Москва Берлин: Директ-Медиа, 2021	<a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=611077">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=611077</a> неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л2.5	Куликова И. С., Салмина Д. В.	Лингвистическая терминология в профессиональном аспекте: учебное пособие для вузов	Санкт-Петербург: Лань, 2020	<a href="https://e.lanbook.com/book/147342">https://e.lanbook.com/book/147342</a> неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей

### 5.3 Профессиональные базы данных и информационные справочные системы

Словарь мультитран <https://www.multitran.com/>

British National Corpus огромный корпус современного английского языка (больше 100 миллионов слов) позволяет проверить сочетаемость слов в любом выражении или определить его частотность <http://thetis.bl.uk/lookup.html>

Словарь Multilex (новый БАРС) <http://www.multilex.ru/online.htm>

словарь Lingvo [www.lingvo.ru](http://www.lingvo.ru)

WordWeb, удобный англо-английский синонимический словарь <http://wordweb.info/WW2>

Союз переводчиков России <http://www.translators-union.ru>

### 5.4. Перечень программного обеспечения

Microsoft Office

### 5.5. Учебно-методические материалы для студентов с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости по заявлению обучающегося с ограниченными возможностями здоровья учебно-методические материалы предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям здоровья и восприятия информации. Для лиц с нарушениями зрения: в форме аудиофайла; в печатной форме увеличенным шрифтом. Для лиц с нарушениями слуха: в форме электронного документа; в печатной форме. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в форме электронного документа; в печатной форме.

## 6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Помещения для проведения всех видов работ, предусмотренных учебным планом, укомплектованы необходимой специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения. Для проведения лекционных занятий используется демонстрационное оборудование.

## 7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Методические указания по освоению дисциплины представлены в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины.